



La piscina del centro Scandinave Les Bains Vieux-Montréal è stata ricavata al limite del perimetro dell'edificio, un ex deposito industriale ricostruito negli anni Cinquanta a seguito

dei danni subiti in un incendio. Il rivestimento in mosaico di marmo riprende la tradizione dei 'bagni pubblici' romani. The pool at Scandinave Les Bains Vieux-Montréal is situated along the edge of

the building, an old industrial warehouse that was rebuilt in the 1950s after it was damaged by fire. The marble mosaic work harks back to the tradition of Roman 'public baths'.

TOPOGRAFIA INTERIORE

INTERIOR TOPOGRAPHY

Elena Vai, foto Marc Cramer
progetto Saucier + Perrotte architectes

Affacciata sul vecchio porto di Montréal una spa incarna i contrasti di un territorio plasmato dal ghiaccio, che custodisce una calda anima europea
Overlooking the old port of Montréal, a spa embodies the contrasts of a land carved by ice that has preserved its warm European soul



Il tepidarium, per bagni di vapore, è concepito a pianta circolare come nell'antichità e presenta volumi netti che creano le sedute. In alto, il vano della doccia fredda collocata in asse alla vasca della piscina. Realizzato in vetro opalino, il box aperto viene

illuminato dalla luce naturale che penetra dalle grandi pareti vetrate preesistenti. A fianco, la sauna in essenza di noce brasiliana. The tepidarium, for steam baths, was designed with a round plan – as in antiquity – and has clearly defined

volumes that form seats. Above, the Nordic shower enclosure, made of opal glass, is illuminated by natural light that comes in through the enormous existing glass walls. Opposite, the sauna in Brazilian walnut.

Lungo la Promenade du Vieux Port, l'imponente facciata del raffinato edificio ricostruito sulle macerie di un ex magazzino bruciato in un incendio alla metà del secolo scorso custodisce un'oasi urbana dedicata al benessere. In posizione privilegiata a pochi passi dalla Basilica di Notre-Dame, il centro Scandinave Les Bains Vieux-Montréal occupa il piano terra e si sviluppa in volumi geometrici dal carattere sobrio che creano un'atmosfera di continuità con la storia. Nel progetto degli architetti Saucier + Perrotte la ricerca del senso di permanenza, ereditato dallo studio degli antichi 'bagni pubblici', si accompagna alla scelta di materiali lapidei impiegati nei rivestimenti in tessere di mosaico in marmo italiano, nelle cromie neutre dei toni del bianco e grigio. Sul fronte, in corrispondenza del molo Victoria, la successione delle aperture preesistenti illuminano di luce naturale la reception e la piscina collocata al limitare del perimetro dell'edificio. Quest'area presenta un profondo sviluppo longitudinale animato da forme fluide iterate nella vasca di acqua fredda, nel box della doccia e nel tepidarium per bagni di vapore, concepito a pianta circolare come nella tradizione romana con volumi compatti che creano le sedute. Il disegno della sauna, riscaldata con aria secca ad altissima temperatura, riporta a una geometria più squadrata, sottolineata da un sistema di retroilluminazione delle liste in essenza di noce del Brasile. Le aree adiacenti al laconicum, il bar e la zona dedicata al rilassamento non offrono aperture sull'esterno e si allungano su piattaforme rialzate che contribuiscono a creare un'atmosfera più intima.

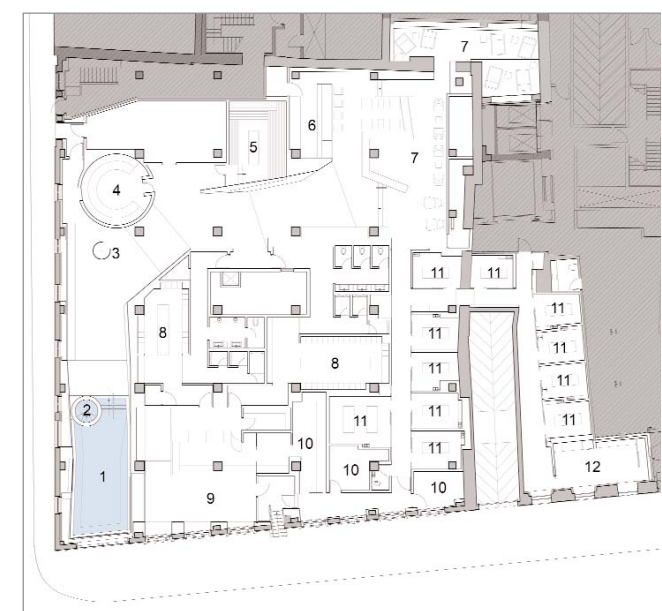
Along the Promenade du Vieux Port, the magnificent façade of the elegant building, reconstructed over the ruins of an old warehouse that burned down in the middle of the 20th century, guards an urban oasis devoted to wellness. Centrally located near the Basilica of Notre-Dame, the Scandinave Les Bains Vieux-Montréal centre occupies the ground floor and its simple geometric volumes create an aura of continuity with history. In the project by the architects Saucier + Perrotte, the search for a sense of permanence – inherited from the study of ancient 'public baths' – goes hand in hand with the type of stone chosen for the mosaic work: Italian marble in neutral white and grey tones. On the side by Victoria Pier, a row of existing windows lets natural light into the lobby and the pool, which is along external wall of the building. This area extends lengthwise and is animated by fluid forms that are taken up in the cold plunge tub, the showers and the tepidarium for steam baths, designed with a round plan in keeping with the Roman tradition, with compact volumes that form seating. The sauna, which is heated with extremely hot dry air, instead has a square layout whose lines are emphasized by the backlighting of the Brazilian walnut slats. The areas next to the laconicum, the juice bar and the relaxation area have no windows and are elevated on platforms that help create a very intimate atmosphere.





La spa assume un duplice e opposto carattere, intimo e sociale, per la prossimità e l'affaccio sul molo Victoria della reception e piscina. Le altre aree non offrono aperture sull'esterno. Il bar e la zona dedicata al rilassamento (sopra) sviluppate su piattaforme che contribuiscono a creare un'atmosfera di maggiore intimità (a fianco).
 The spa acquires a dual and opposite character, at once intimate and social, as the lobby and pool face the nearby Victoria Pier. There are no windows in the other areas. The juice bar (above) and the relaxation area (left) are elevated on platforms that help create a more intimate atmosphere.

1. Piscina con idromassaggi
2. Vasca fredda
3. Doccia fredda
4. Bagno di vapore
5. Sauna finlandese
6. Bar
7. Zona relax
8. Spogliatoi
9. Reception
10. Uffici
11. Cabine massaggio
12. Staff room

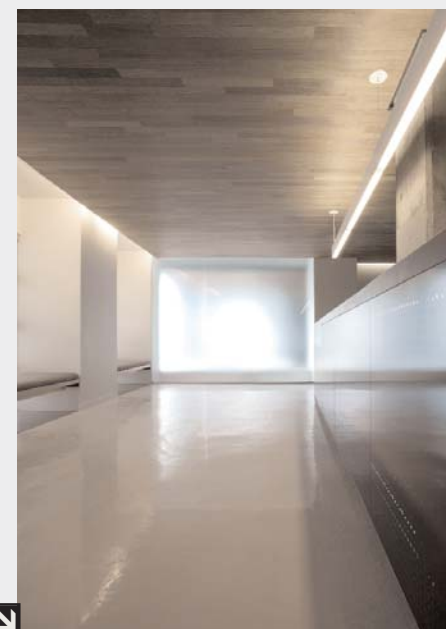




DUALITÀ CALDO E FREDDO/THE DUALITY OF HOT AND COLD

Nel progetto di un hammam una delle problematiche è la scelta dei materiali di rivestimento, che devono avere caratteristiche di impermeabilità e resistenza al passaggio iterato e prolungato dal caldo al freddo. Nell'area delle vasche e della piscina, in cui il tasso di umidità è generato dai getti degli idromassaggi e amplificato dal bagno di vapore, è stato scelto, per le pareti e il pavimento, marmo italiano posato in tessere di mosaico. Evocando la tradizione greco-romana dei bagni pubblici, il marmo attribuisce all'ambiente un senso di igiene e permanenza. Mentre l'essenza di noce brasiliana, particolarmente durevole in ambienti umidi, riveste tutti i soffitti. La complessa geometria della posa dei pannelli in legno è stata sviluppata impiegando un software di modellazione 3D per determinare le coordinate spaziali di ogni listello e ottenere effetti formali 'stratigrafici'. Inoltre, lo spazio fra l'esistente solaio in cemento e il nuovo soffitto in legno è stato utilizzato per integrare tutti gli impianti di ventilazione, elettrici e meccanici, e celare la loro presenza.

In the design of a hammam, one of the problems involves choosing finishing materials, which must be waterproof but must also be able to withstand the repeated and prolonged transition from hot to cold. Italian marble mosaic work was thus chosen for the walls and floors around the tubs and the pool, where the hydromassage jets generate humidity that is compounded by the steam bath. Evoking the Graeco-Roman tradition of public baths, marble gives the area a sense of cleanliness and permanence. Brazilian walnut, which is particularly durable in humid environments, covers all the ceilings. The complex geometry for laying the wooden panels was developed with 3D modelling software to determine the spatial coordinates of each board, in order to achieve a 'layered' effect. Furthermore, the space between the concrete ceiling slab and the new wooden ceiling was used to house all the utilities – ventilation, electricity and mechanical systems – which are thus hidden from view.



SCHEDA TECNICA/PROJECT DATA
 ANNO DI REALIZZAZIONE/YEAR OF COMPLETION 2009
 PROGETTISTI/ARCHITECTS Saucier + Perrotte architectes
 COMMITTENTE/PRINCIPAL Gestion Rivière du Diable
 LOCALIZZAZIONE/LOCATION 7043 Rue Waverly, Montréal, Québec, Canada
 SUPERFICIE TOTALE/TOTAL AREA 1000 m²
 INGEGNERE STRUTTURALE/STRUCTURAL ENGINEER Stavibel
 INGEGNERE MECCANICO/MECHANICAL, ELECTRICAL ENGINEER Leroux, Beaudoin, Hurens et associés
 IMPRESA/CONTRACTOR Société Desjardins-Larouche

